



PLEC DE CONDICIONS TÈCNIQUES QUE HA DE REGIR A LA CONTRACTACIÓ DEL SERVEI D'ACCESSIBILITAT COMUNICATIVA EN ACTES PÚBLICS DEL DISTRICTE DE SARRIÀ-SANT GERVASI DE L'AJUNTAMENT DE BARCELONA

1. OBJECTE DEL CONTRACTE

L'objecte del present contracte és la contractació del servei d'accessibilitat comunicativa que consisteix en la **Subtitulació en pantalla i/o interpretació a la llengua de signes** (serveis d'accessibilitat a la comunicació per a persones amb discapacitat auditiva) **en directe**, d'actes públics que es portaran a terme al districte de Sarrià - Sant Gervasi de l'1 de maig al 31 de desembre de l'any 2023, amb possibilitat de pròrroga per als anys 2024 i 2025.

2. REQUERIMENTS TÈCNICS

Els serveis de subtitulació en pantalla i interpretació en la Llengua de signes LSC es portaran a terme en directe, durant els actes públics en què es considera necessari, al districte de Sarrià – Sant Gervasi.

Les mesures d'accessibilitat a la Comunicació es portaran a terme en espais de participació de la ciutadania com poden ser Consells Plenaris i Audiències Públiques, etc., així com a altres actes d'especial rellevància del districte de Sarrià – Sant Gervasi, en els consideri oportú aquest servei.

Tots els serveis d'accessibilitat a la comunicació es portaran a terme en directe dels actes públics que s'estiguin realitzant. En el mateix moment en què s'estigui realitzant l'acte públic, les persones amb discapacitat auditiva podran entendre, com la resta de la ciutadania, els missatges que s'estan realitzant. Els llocs de realització es concretaran en cada cas i mai seran fora del Districte.

Els tipus de modalitats d'aquests actes públics podran ser:

Modalitat presencial. Les persones assistents a l'acte poden saber el contingut del que s'està dient ja sigui llegint la subtitulació que apareix a la part inferior o superior de la pantalla, com mirant l'interpret de la llengua de signes que utilitza el sistema lingüístic de modalitat gestual i visual propis de les persones sordes signants.

Està previst que tots els actes siguin presencials, independentment que alguns d'aquests siguin, alhora, virtuals.

Modalitat virtual (en streaming). Transmissió d'imatges estàtiques o en moviment en un suport digital amb els requisits que permetin la seva difusió en directe i en diferit. Les persones que no estiguin físicament a l'acte, el podran veure virtualment. Veuran qui parla, i apareixerà a la part interior de la seva pantalla (dispositiu electrònic amb què estigui visionant l'acte) la subtitulació de tot el que estiguin dient a l'acte i a la part inferior dreta de la pantalla es veurà l'interpret en llengua de signes que farà, també en directe, la interpretació en Llengua de signes catalana.

Tipus de serveis:

Servei de subtitulació en pantalla en directe. Consisteix en incloure un text a la part inferior de la pantalla (subtítols) o en la part superior (sobretítols) que reproduïx, immediatament, el que s'està dient verbalment, generalment de manera resumida. Per poder subtitular es requereix que en els actes es compti amb una pantalla on apareix la persona que està parlant en aquell moment i la subtitulació d'allò que s'està dient. La pantalla va a càrrec del districte que ja disposa d'aquest



element, ja sigui a la Sala de Plens de la Seu de districte, com una pantalla de televisió que es treu a la porta de la Seu del districte quan l'acte públic es porta a terme a la Plaça del Consell de la Vila.

El servei tècnic de subtitulació en pantalla ha de constar de:

- Subtitulador/subtituladora: 1 per a actes de menys d'una hora, i 2 subtituladors/es per a actes de més d'una hora.
- Tècnic/a de subtitulació, que realitzarà les següents funcions:
 - Instal·lació tècnica. Aportarà el maquinari necessari per portar a terme la subtitulació (ordinador amb teclat adequat, taula de mesclades d'imatge, cablejat necessari, càmera de vídeo per treure imatge del ponent per pantalla, software, etc.)
 - Coordinació prèvia a l'acte, i també durant l'acte, amb el tècnic/a d'imatge i so de l'empresa que realitzi aquesta funció en cada acte, tant si l'acte es retransmet per streaming com en modalitat en presencial.

Servei d'interpretació a la Llengua de signes catalana (LSC) en directe. Es tracta d'un sistema lingüístic de modalitat gestual i visual propis de les persones sordes signants (que es comuniquen fent signes amb les mans), que també usen, amb diferents adaptacions segons llur situació sensorial, les persones sordcegues. Es tracta d'una llengua pròpia de la comunitat de persones signants de Catalunya. L'interpret de llengua de signes facilita la comunicació entre les persones oïdores i les persones sordes.

El servei tècnic d'interpretació de llengua de signes ha de constar de:

- Un professional o dos, segons la durada de l'acte a interpretar. Quan la durada de l'acte és inferior a una hora, només es requereix un intèrpret. A partir de més d'una hora de durada, aleshores s'han de contractar dos intèrprets.
- L'intèrpret se situarà en un lloc ben visible i ben il·luminat de l'espai on es realitzi l'activitat per tal que les persones amb discapacitat auditiva puguin observar perfectament la interpretació que s'està portant a terme.
- Els treballs es faran en coordinació amb la persona responsable de la retransmissió d'imatge i so, en el cas que l'acte es faci en streaming, així com en modalitat presencial.

3. DEFINICIÓ DELS PREUS UNITARIS

L'adjudicació del contracte es farà pel total del pressupost, essent d'aplicació els preus màxims dels diferents serveis que figuren a continuació, o els que hagi proposat l'empresa adjudicatària en el cas de què siguin menors. Els preus inclouran les despeses de transport, muntatge i desmuntatge del material, tot el maquinari necessari (càmera, cables, software, etc.), així com el personal tècnic necessari per a cada servei, amb independència de que s'hagi de prestar en dia laborable, festiu o nocturn.

A continuació, es presenta l'estimació dels serveis a desenvolupar amb indicació dels preus unitaris, sense IVA, del servei d'accessibilitat a la comunicació per a persones amb discapacitat auditiva:

- **Interpretació Llengua de signes catalana (LSC) 1 hora.** 1 intèrpret: 90 €
- **Interpretació Llengua de signes catalana (LSC) més d'una hora.** 2 intèrprets per hora. 90 €/hora cada intèrpret
- **Subtitulació en directe.** 100 €/hora (inclòs 2 persones quan es requereixi per nombre d'hores o activitat)
- **Tècnic de subtitulació en directe.** 300 €/acte



2023	Hores	Actes	Preu	Total
Interpretació LSC	42	-	90 €	3.780,00 €
Subtitulació	22	-	100 €	2.200,00 €
Tècnic Subtitulació	-	9	300 €	2.700,00 €
				8.680,00 €

4. CONDICIONS DEL SERVEI

- L'empresa adjudicatària disposarà d'un correu electrònic per a la recepció de les comandes que es demanin des del Districte. Disposarà d'una persona de contacte aprovada d'un telèfon mòbil per tal de poder fer el seguiment en qualsevol moment i per tal d'avisar de qualsevol eventualitat que es pugui presentar durant el desenvolupament del servei. No es requereix que estigui presencialment als actes.
- L'empresa adjudicatària està obligada al compliment del servei sol·licitat, sempre que la comanda es realitzi amb 72 hores d'antelació de l'inici de l'acte.
- El Districte podrà cancel·lar sense cost una comanda, sempre que es comuniqui a l'empresa abans de 6 hores de l'inici de l'acte. En cas de cancel·lació dintre de les 6 hores prèvies a l'inici de l'acte s'abonarà el 25 % del cost del servei previst.
- L'empresa adjudicatària haurà d'aportar tots els recursos tècnics i personals necessaris per poder realitzar la subtitulació i la interpretació en Llengua de signes (LSC) simultàniament, tant de manera virtual com presencial.
- Els treballs es faran en coordinació amb la persona responsable de la retransmissió d'imatge i so, tant en el cas que l'acte es faci en streaming com en modalitat presencial.
- El/la tècnic/a referent d'aquest contracte facilitarà les dades de contacte de la persona responsable de la retransmissió de so i imatge de l'acte perquè puguin coordinar-se prèviament.
- Es requerirà persones subtituladores, intèrprets en LSC, Tècnic audiovisual, càmera, software propi de subtitulació i tot el material necessari per a la subtitulació.
- Per a la realització d'aquest servei, les persones professionals s'hauran de traslladar al lloc on es porti a terme l'activitat. Les ubicacions, seran al Districte de Sarrià – Sant Gervasi de Barcelona.
- Les persones contractades per l'empresa dependran únicament d'aquesta, a tots els efectes, sense que entre aquestes i l'Ajuntament de Barcelona existeixi cap vincle funcional o laboral.
- Es requereix que l'empresa adjudicatària sigui experta en subtitulació en pantalla a causa de la complexitat d'aquest servei, ja sigui en format virtual com en format presencial, per garantir plenament el correcte desenvolupament del servei.
- L'empresa adjudicatària haurà de donar cobertura a les activitats programades en l'horari que es realitza cadascuna de les activitats, ja sigui de dilluns a divendres, caps de setmana, dies festius o nocturns indistintament. Aproximadament i només de forma indicativa, fins a les 24h, i excepcionalment aquest horari es pot allargar un breu espai de temps.
- Les mesures d'accessibilitat a la Comunicació es portaran a terme en espais de participació de la ciutadania, així com d'altres d'especial rellevància que es portaran a terme al districte de Sarrià – Sant Gervasi.
- El programa de les activitats es facilitarà a l'empresa adjudicatària a l'inici del contracte, si és possible, i si no pot ser així, amb una antelació suficient per a la seva preparació.
- L'empresa adjudicatària haurà de coordinar-se amb la tècnica referent del contracte, qui confirmarà i/o informará de les dates de cadascun dels actes amb un mínim de 3 dies d'antelació.



- Des de l'organització de l'acte es facilitarà a l'empresa adjudicatària, sempre que sigui possible, el contingut de l'acte amb antelació.
- El dia de l'acte l'empresa haurà de tenir tot l'equip muntat, com a mínim 1 hora abans de l'inici de l'acte. Així mateix, 30 minuts abans de l'inici de l'acte, hauran ratificat que el servei d'accessibilitat a la comunicació funciona correctament, tant en modalitat presencial com en modalitat virtual (en el cas que es faci també en aquesta modalitat).
- Una vegada finalitzat l'acte, l'empresa haurà de tenir tot l'equip recollit immediatament després de la finalització. En tot moment es respectaran les indicacions dels tècnics de l'Ajuntament.
- El seguiment de l'execució del contracte es realitzarà per part de la persona responsable del contracte.
- L'Ajuntament no es responsabilitzarà de les accions que es produeixin per actes de vandalisme, mala utilització o robatori. L'adjudicatari disposarà d'una assegurança que respongui d'aquestes possibles incidències.
- Per causes de força major és possible l'ajornament i suspensió de l'acte, i en conseqüència d'aquest servei. El/la tècnic/a referent del contracte comunicarà la nova data o la suspensió definitiva de l'acte.
- En cas que la durada d'algun dels actes sigui inferior o superior a la durada prevista, l'empresa adjudicatària facturarà pel servei realitzat per fraccions de 30 minuts.
- L'empresa adjudicatària presentarà 1 factura mensual pels actes efectivament realitzats durant el mes, tenint en compte el temps real de treball realitzat en cada servei.
- L'Ajuntament no està obligat a exhaurir el pressupost total del contracte.

6. VOLUMS A CONTRACTAR

La previsió, a títol orientatiu, de necessitats de servei del Districte de Sarrià – Sant Gervasi per a l'any 2023, queda reflectit al següent quadre:

Actes	Interpretació Llengua de signes catalana (LSC)	Subtitulació en directe	
	Nombre intèrprets per acte	Nombre Subtituladors/es en directe per acte	Tècnic subtitulació en directe per acte
3 actes /4 hores	2	2	1
3 actes /1 hora	1	1	1
2 actes /2 hores	2	2	1
1 actes /3 hores	2	2	1
1 acte /1 hora	1	0	0



Aquest quadre és una previsió de necessitats, **a efectes de càlcul de l'oferta**, basada en la contractació de serveis en anys anteriors. Pot estar subjecte a variacions en el moment de les comandes reals.

Barcelona,